



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Die auffassung der Jungfrau Maria in der altfranzösisch... litteratur

Heinrich Becker



Harvard College Library

FROM

*The University - by
exchange*

LE LIVRE
DES
CENT BALLADES

— COMPTE RENDU —

PAR

PROSPER BLANCHEMAIN

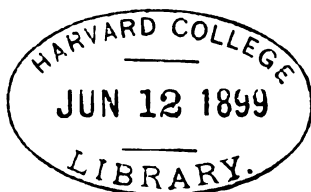


PARIS
CHEZ AUG. AUBRY, LIBRAIRE-ÉDITEUR
16, RUE DAUPHINE, 16

—
M. D. CCC. LXIX.

37562.11X

37555.1



Pierce fund

EXTRAIT
DU
BULLETIN DU BOUQUINISTE
Numéro du 1^{er} Janvier 1869.



LE LIVRE DES CENT BALLADES

Contenant des conseils à un chevalier pour aimer loialement et les réponses aux Ballades, publié d'après trois manuscrits... avec une introduction, un glossaire et des notes historiques, par le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE. *Paris, Maillet (1), 1868. in-8, encadré de filets rouges, tiré à 500 ex. numér.*

La forme extérieure d'un bon livre n'est pas (tant s'en faut) chose indifférente. C'est une première séduction, un attrait irrésistible, qui s'exerce sur le bibliophile, et cette séduction a sa raison d'être, puisque la pensée, empreinte sur les pages muettes, doit pénétrer par les yeux jusqu'à l'esprit du lecteur. Aussi commencerai-je par louer M. le marquis de Saint-Hilaire d'avoir choisi, pour imprimer *le Livre des Cent Ballades*, les presses du regrettable Perrin, qui gardent encore l'impulsion que leur a donnée cet héritier direct des Macé-Bonhomme, des Estienne Dolet, des Jean de Tournes, ces gloires de l'ancienne Imprimerie lyonnaise.

M. de Saint-Hilaire n'a pas montré moins de goût, en mettant cet ancêtre de notre poésie sous le patronnage du plus illustre de nos poètes modernes. Cette grande et vénérable figure de Lamartine représente admirablement le preux chevalier, qui donnait au jeune amoureux du temps jadis les nobles conseils de la vaillance, les purs enseignements de la fidélité à son Dieu et à sa Dame. — En nous reportant aux jeunes années du chantre d'Elvire, n'entrevoions-nous pas aussi quelque parenté, de lui à ce poète du *xiv^e* siècle, qui chantait, dans un si doux langage, les incertitudes de son cœur amoureux.

C'est avec un charme indicible, auquel ne nuisent point les archaïsmes du style, qu'on lit ce poète inconnu, que M. de Saint-Hi-

(1) Se trouve chez A. Aubry. — Prix, 20 fr.

laire vient de ressusciter. Grâce à la ponctuation, grâce à des accents habilement placés, quoique avec réserve, les vers retrouvent leur rythme, les phrases leur harmonie, les mots leur antique prononciation. La Poésie, naissant avec la langue, avait alors des licences d'élision, de dédoublement, de contraction des syllabes, qu'elle n'a plus aujourd'hui. Il est bon de désigner, par certains signes, cette accentuation que nous ne connaissons plus, de redresser un vers qui serait boiteux pour nous. Cela n'est point, certes, altérer, mais épurer au contraire, mais ressusciter le texte original.

Sans doute l'abus de ce système conduirait à ces corrections arbitraires, qui ôtent toute autorité aux textes publiés par certains arrangeurs du siècle dernier.

Mais le système contraire, ce calque servile qui reproduit jusqu'aux fautes les plus grossières des copistes ignorants, ces vers estropiés, cette orthographe désordonnée, cette absence de ponctuation dans un langage déjà obscur pour la pluralité des lecteurs, tout cela est plus désastreux encore et donne à l'œil, à l'oreille, à la pensée, une fatigue incessante, qui rebute dès les premiers pas ceux que devraient intéresser les monuments primitifs de notre langage.

Aujourd'hui, la science philologique a fait d'assez notables progrès pour qu'il soit possible d'éviter l'un et l'autre écueil, et M. de Saint-Hilaire me semble y avoir réussi. Néanmoins, quelques vers encore paraissent clocher, tels que celui-ci :

Lie, gent, joyeux, doux et plaisant.

Cela vient de ce que le mot *lie* (gai) est monosyllabe, ce qui aurait pu être indiqué par un *e* barré, signe employé par les scribes et par les premiers typographes, pour désigner l'élision complète de l'*e* muet. — Il me semble que cette lettrine doit se trouver dans les casses de Louis Perrin, bien que, dès le xvi^e siècle (comme encore aujourd'hui dans les recueils de chansons), l'*e* barré ait été remplacé par l'apostrophe.

Pourquoi aussi avoir écrit (page 217) *d'uis en huis* (de porte en porte)? Si ce n'est pas une faute typographique, le manuscrit aurait dû être corrigé à cet endroit.

Outre la collation attentive et la correction intelligente des textes manuscrits, le travail de M. de Saint-Hilaire comprend une excel-

lente préface, un glossaire et des notices sur les personnages contemporains, cités par le poète ou ayant écrit des Ballades en réponse aux siennes. — Un certain Jacquet, soit bâtard de quelque prince d'Orléans, soit natif de cette ville, a seul échappé aux recherches du savant éditeur. Mais, à l'aide de déductions ingénieuses, il a su démontrer que l'auteur du *Livre des Cent Ballades*, dont on ne connaissait que le prénom de Hutin, est en réalité Jean le Sénéchal, sénéchal de Philippe d'Artois, comte d'Eu, qui périt aux côtés de son maître, à la funeste bataille de Nicopolis.

Quant à l'œuvre elle-même, ainsi que le titre l'indique, elle est composée de cent Ballades qui, tout en pouvant se lire isolément, n'en forment pas moins un ensemble et s'enchaînent l'une à l'autre par la suite des idées.

Voici comment débute le poème :

Une fois piécà chevauchois
Entre Pont de Cé et Angiers;
Ainsi qu'en chevauchant pensoie,
Vint près de moy uns chevaliers.
— A quoy pensez-vous, amis chiers ?
Je luy dis que je ne savoie.
Lors me parla trop volontiers,
Pour ce qu'il vit que jeune estoie.

Ce vieux chevalier, qui semble n'être autre que le célèbre maréchal de Boucicaut, n'a pas de peine à deviner que le jeune chevalier rêve à ses amours. Il lui conseille de choisir une dame digne d'être aimée, de s'attacher uniquement à elle, puis de chercher partout les occasions d'acquérir un renom de vaillance et de loyauté qui soumette enfin le cœur de la bien-aimée. C'est ainsi qu'il s'est comporté lui-même :

C'estoit m'amour, je la servois;
Ce fust ma chierté souveraine;
J'estoie sien, elle estoit moie.
Et que faut plus à cuer qui aime ?

Est-il rien de plus charmant que ces mots : *J'estoie sien, elle estoit moie* ? C'est avec le même style, toujours naïf, délicat et gracieux, que, dans une cinquantaine de Ballades, le bon chevalier ex-

pose, un peu longuement peut-être, ses nobles principes d'amour et de chevalerie. Puis il s'éloigne, après un bienveillant adieu.

Le jeune homme poursuit son chemin vers la *Laire* (la Loire) et rencontre une compagnie de dames et de seigneurs *gracieux et plaisans*. Mais sans parler à personne, il s'accoude au bord du fleuve.

Là fu regardant la gravelle
Et les petits poissons noër (nager),
En pensant à ma dame belle.

Une des jeunes beautés, le voyant seul à l'écart, se détache de la compagnie.

Lors s'en vint, sans plus de débat,
Vers moy, en moy disant : — Beau sire,
Je vous vois si simples et mat,
Bien croy qu'Amours vous fait desirer
Et qu'à luy pensez tire-à-tire.

Les conseils de la dame ne ressemblent guère à ceux du bon chevalier :

— Servez chacune en son endroit ;
Loëz leurs fais et leur beauté...
S'une prend en gré vo raison
Accomplissez bref vo desir :
Veult au faucon, veult au hairon !

Moult vous chaudra po d'une alongne,
S'en vous la fait par faulseté.
Tous biens vous vendront, qui qu'en grongne ;
Car en la granche va le blé.

C'est en vain qu'il s'écrie :

— Nenni ! j'aime ma Dame tant
Qu'autre ne quier, ne vueil aimer.

Il faut que la coquette égrène devant lui tout son chapelet : s'il s'attache uniquement à une amie, d'autres la lui disputeront ; il deviendra jaloux, morose ; ses affaires iront chaque jour de mal en pis ; on n'aime que les visages rians,

Et cuer triste à nulluy ne plaist.

Nous touchons à la conclusion du poème.

Quant elle m'ot compté et dit
Ainsi à loisir son conseil,
Où je ne pris pas grand délit (plaisir)...
Je luy dis : — Trop fort me merveil,
Dame, quant tel conseil donné
M'avez, puisqu'en moy volenté
N'a du faire; ce sçavez bien.
S'est vostre compte en moy gasté;
Car pour vous n'en feroie rien.

La dame persiste jusqu'au bout dans son sentiment et termine en proposant à son interlocuteur :

Qu'il vous plaise en mainte terre
En enquerre
Aux bons compagnons caliz
Qu'Amour en ses lacs a miz.

Le jeune homme consent et la dame pose ainsi la question :
« Demandez aux chevaliers les plus renommés en amour et en guerre
s'ils croient

Qu'estre secret et plaisant,
Pourchçant
En maints lieux joie plainiere
Ne soit fait de vrai amant.

La nuit tombe; on se sépare. L'auteur commence par en référer au comte d'Eu, qui partage l'avis du vieux chevalier, puis à Boucicaud, puis à Crescques; puis, enfin, dans sa dernière Ballade, il demande à tous les amoureux de décider la question.

Treize poètes répondirent chacun par une Ballade.

Regnault de Trye déclare qu'il s'en tiendra à la *guignarde*, c'est-à-dire à la coquette; Chambrillac imitera Gauvin, qui

Ot en maint lieu dame choisie,
Et le Bourguignon Auberis...

Le duc de Berry, maltraité par l'Amour, partage la même opinion.

J. de Mailly *ne sçait au quel plus accorder*. — F. d'Auberchi-court ne se déclare pas davantage :

Ne les loiaux ne veul-je point blasmer ;
Mais je say bien comment il m'en est pris.

Quant à Mgr de Touraine (Louis d'Orléans, père de Charles, le poète), L. de Coismes, Jacquet d'Orléans, Tignonville, Ivry, La Trémouille et Bucy, ils se prononcent pour la fidélité en amour.

Un treizième poète, le bâtard de Coucy, avait aussi écrit une Ballade, mais elle s'est perdue et on ignore son contenu.

Cette rapide analyse du *Livre des Cent Ballades* et les quelques passages que j'en ai cités donneront, à n'en pas douter, le désir de connaître dans son entier ce charmant volume. Ceux qui le posséderont, érudits ou gens du monde, rendront grâce à M. le marquis de Saint-Hilaire d'avoir cueilli pour nous, de nous offrir, pour ainsi dire dans un vase tout artistique, une des plus aimables fleurs qui soient écloses à l'aube de la littérature française.

PROSPER BLANCHEMAIN.



This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

106 MAY 14 '34

Cash Univ

6/10/37

CANCELLED
STUDY
CHARGE

CANCELLED
STUDY
CHARGE

